

第8屆

# 亞洲乒乓球

## 錦標賽紀念集



海天出版社



# 火車牌

## S32S 皮製足球

榮獲 1984 年國家金質獎  
F. I. F. A. 國際足聯規定用球



火車牌 S32S 手縫牛皮  
防水足球，KS32S、KWB  
32 手縫仿牛皮足球是國際球  
廠生產的高檔產品，此球質  
量符合國際標準，球面商標  
圖案醒目，美觀。為國際足  
聯批准的比賽用球，適用於  
國內外各種級別的足球大賽。  
一九八四年獲國家金質獎。

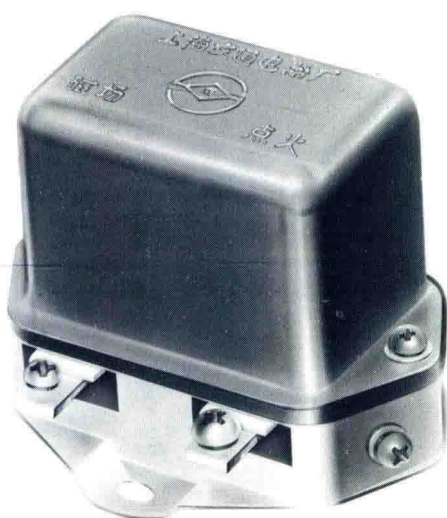
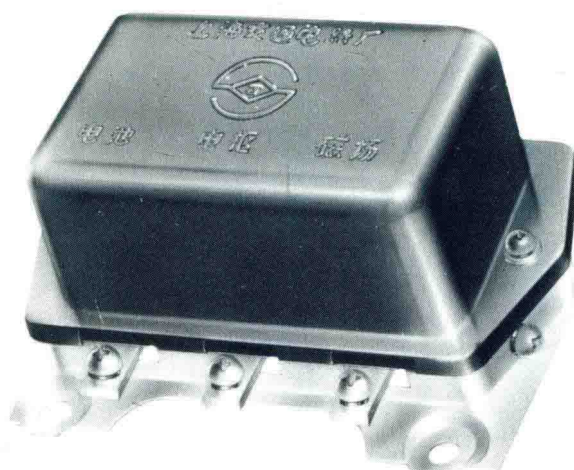
上海國際球廠



# 聲佳牌

本廠以不斷開拓聲佳牌優質汽車電器產品爲己任。

主要產品：電喇叭、發電機調節器、閃光器、繼電器



上海交通電器廠

廠址：上海漕溪北路 400 號

電話：380591



曾凡益  
謝鴻  
張進賢  
陳春安

版式设计  
翻 譯

## 目 錄

歡迎和祝賀·····	李灝	3
題詞·····	埃文斯	4
贈言·····	后藤淳	5
賀詞·····	李夢華	6
致詞·····	徐寅生	7
世界乒壇精英·····		8
亞洲乒乓球聯盟·····	中國乒協秘書處	14
第八屆亞洲乒乓球錦標賽·····	程嘉炎	16
光輝的足跡 豐碩的成果·····		22
亞洲乒壇劃時代的一次盛會·····	胡玉蘭	26
憶第二、三、四屆亞洲乒乓球錦標賽·····	張燮林	32
首次奪下七項冠軍 桃園機場同胞相遇·····	沈積長	42
新秀崛起 三強鼎立·····	李富榮	47
中國隊勝利來之不易·····	莊家富	52
亞洲乒乓球優秀選手名次名單·····		56
世界乒壇的最高組織——國際乒乓球聯合會 ·····	中國乒協秘書處	58
國際乒乓球比賽主要規則介紹·····	程嘉炎	60
國際性乒乓球比賽·····	秋吉	65
世界乒乓球優秀選手名次名單·····		70
乒乓球比賽首次進入奧運會·····	中國乒協秘書處	72
國際乒聯“批准”或“許可”的我國乒乓球器材·····		74
中國乒乓球運動·····	敏系	76
談世界乒壇的形勢和發展趨勢·····	許紹發	78
乒壇名將生活片段·····		85
朋友，深圳歡迎您！·····	繁一	86
編後·····		94

### 第八屆亞洲乒乓球錦標賽紀念集

本社編

海天出版社出版

中國·深圳

海天出版社發行 香港嘉賓廣告印刷公司印制

開本：850×1168 1/16 印張：7.25

1986年9月第1版 1986年9月第1次印刷

統一書號：7382·001

定價：七元

# CONTENT

Welcome & Congratulations — Li Hao .....	3
Message — H. Roy Evans .....	4
Message For The 8TH A.T.T.C. — Atsushi Goto .....	5
Congratulations — Li Menghua .....	6
Greetings To The 8TH A.T.T.C. — Xu Yiensheng .....	7
Top Leaders In Table Tennis .....	8
The Asian Table Tennis Federations (A.T.T.F.) .....	14
The 8TH Asian Table Tennis Championships .....	16
Bright Footmarks, Victorious Accomplishments .....	22
An Epoch-Making Grand Meet .....	26
Recollections Of The 2ND, 3RD AND 4TH Asian Table Tennis Championships .....	32
Winners Of Seven Titles, Met Compatriots In Taipei .....	42
New Faces Came To The Fore, Three Powers Confrontation Remained .....	47
We Won, But Not Easy .....	52
List Of Outstanding Table Tennis Players in Asia .....	56
The World Highest Organization Of Table Tennis .....	58
Main Points Of Regulations For International Table Tennis Competition .....	60
International Table Tennis Competitions .....	65
List Of Outstanding Table Tennis Players In The World .....	70
Table Tennis, A New Game On Olympics .....	72
China-Manufactured Table Tennis Equipments approved Or Permitted By The International Table Tennis Federation ....	74
Table Tennis In China .....	76
On Current Situation and Future Development Of Table Tennis In The World .....	76
Living Pictures .....	85
Welcome To Shenzhen .....	86
Editors Note .....	94



曾凡益  
謝鴻  
張進賢  
陳春安

版式设计  
翻 譯

## 目 錄

歡迎和祝賀·····	李灝	3
題詞·····	埃文斯	4
贈言·····	后藤淳	5
賀詞·····	李夢華	6
致詞·····	徐寅生	7
世界乒壇精英·····		8
亞洲乒乓球聯盟·····	中國乒協秘書處	14
第八屆亞洲乒乓球錦標賽·····	程嘉炎	16
光輝的足跡 豐碩的成果·····		22
亞洲乒壇劃時代的一次盛會·····	胡玉蘭	26
憶第二、三、四屆亞洲乒乓球錦標賽·····	張燮林	32
首次奪下七項冠軍 桃園機場同胞相遇·····	沈積長	42
新秀崛起 三強鼎立·····	李富榮	47
中國隊勝利來之不易·····	莊家富	52
亞洲乒乓球優秀選手名次名單·····		56
世界乒壇的最高組織——國際乒乓球聯合會 ·····	中國乒協秘書處	58
國際乒乓球比賽主要規則介紹·····	程嘉炎	60
國際性乒乓球比賽·····	秋吉	65
世界乒乓球優秀選手名次名單·····		70
乒乓球比賽首次進入奧運會·····	中國乒協秘書處	72
國際乒聯“批准”或“許可”的我國乒乓球器材·····		74
中國乒乓球運動·····	敏系	76
談世界乒壇的形勢和發展趨勢·····	許紹發	78
乒壇名將生活片段·····		85
朋友，深圳歡迎您！·····	繁一	86
編後·····		94

### 第八屆亞洲乒乓球錦標賽紀念集

本社編

海天出版社出版

中國·深圳

海天出版社發行 香港嘉賓廣告印刷公司印制

開本：850×1168 1/16 印張：7.25

1986年9月第1版 1986年9月第1次印刷

統一書號：7382·001

定價：七元

# CONTENT

Welcome & Congratulations — Li Hao .....	3
Message — H. Roy Evans .....	4
Message For The 8TH A.T.T.C. — Atsushi Goto .....	5
Congratulations — Li Menghua .....	6
Greetings To The 8TH A.T.T.C. — Xu Yiensheng .....	7
Top Leaders In Table Tennis .....	8
The Asian Table Tennis Federations (A.T.T.F.) .....	14
The 8TH Asian Table Tennis Championships .....	16
Bright Footmarks, Victorious Accomplishments .....	22
An Epoch-Making Grand Meet .....	26
Recollections Of The 2ND, 3RD AND 4TH Asian Table Tennis Championships .....	32
Winners Of Seven Titles, Met Compatriots In Taipei .....	42
New Faces Came To The Fore, Three Powers Confrontation Remained .....	47
We Won, But Not Easy .....	52
List Of Outstanding Table Tennis Players in Asia .....	56
The World Highest Organization Of Table Tennis .....	58
Main Points Of Regulations For International Table Tennis Competition .....	60
International Table Tennis Competitions .....	65
List Of Outstanding Table Tennis Players In The World .....	70
Table Tennis, A New Game On Olympics .....	72
China-Manufactured Table Tennis Equipments approved Or Permitted By The International Table Tennis Federation ....	74
Table Tennis In China .....	76
On Current Situation and Future Development Of Table Tennis In The World .....	76
Living Pictures .....	85
Welcome To Shenzhen .....	86
Editors Note .....	94





### 歡迎和祝賀

第八屆亞洲乒乓球錦標賽，即將在我市舉行。爲此，我們感到十分榮幸，借此機會，我代表這次錦標賽組織委員會、深圳市政府和人民，向來自亞洲各地的參賽者、尊敬的朋友們和客人們，表示熱烈的歡迎和祝賀。

乒乓球運動，是一項有着廣泛羣衆基礎的體育運動。我們高興地看到，自一九七二年亞乒聯盟成立以來，由於她卓有成效的工作，乒乓球運動的水平在亞洲地區得到迅速提高，運動的規模有了進一步擴大。我市海天出版社編輯出版的這冊《第八屆亞洲乒乓球錦標賽紀念集》忠實而又形象地記載了亞乒運動的光輝足跡和輝煌成果。我們深信，成功地舉辦第八屆亞洲乒乓球錦標賽，必將進一步推動亞洲地區乒乓球運動的發展，爲增進亞洲各國各地區人民和運動員的友誼作出貢獻。

深圳市是我國的經濟特區，一座新興的現代化城市。她猶如一個年輕人，熱情、友好、勤奮、好學。第八屆亞洲乒乓球錦標賽在這裏舉行，正是爲我們提供了一個極好的學習機會。

我深信，通過歷史性的比賽，朋友之間的交往，將爲各國來賓和我市人民，留下美好而又永恒的記憶。

預祝錦標賽獲得圓滿成功！

第八屆亞洲乒乓球錦標賽組委會主任  
深 圳 市 市 長

### WELCOME & CONGRATULATIONS

It is our great honour that the 8th Asian Table Tennis Championships is going to take place in Shenzhen. On behalf of the Organization Committee of the Championships, the Municipal Government and people of Shenzhen, I hereby extend my warmest welcome and congratulations to the table tennis players, friends and guests from all parts of Asia.

Table tennis has a solid base among the broad masses. We are glad to see that table tennis has made great progress both in its standard and in its popularity in Asia since the founding of the Asian Table Tennis Federation in 1972. In this Memorial Book of the 8th Asian Table Tennis Championships published by Hai Tian (Sea & Sky) Publishing House of Shenzhen, the glorious footprints and splendid accomplishments of table tennis in Asia are faithfully and vividly recorded. We are sure that the success of the 8th Asian Table Tennis Championships will be a promoting force to the development of the table tennis game and a great contribution to the friendship of the peoples and players of various countries and regions in Asia.

Shenzhen, one of the special economic zones in China, is a new modern city. Like a youth, she is warm, enthusiastic, diligent and eager to learn. The coming 8th Asian Table Tennis Championships will offer us a good opportunity to learn.

We believe that this championships, characterized by exciting competition and friendly association, will leave a beautiful and ever-lasting impression in the memory of the Shenzhen people and of our guests as well.

Thanks are due to the Asian Table Tennis Federation.

May the 8th Asian Table Tennis Championships complete success!

**Li Hao**  
**Chairman of Organization Committee**  
**Mayor of Shenzhen**





### 題 詞

對於我和我的夫人能應邀出席在深圳舉行的第八屆亞洲乒乓球錦標賽感到十分榮幸和愉快。

亞洲乒乓球聯盟再次委托中國乒乓球協會主辦亞洲錦標賽的事實是很有意義的。中國是世界比賽中處於領先地位的國家，它顯然有責任去帶領亞洲。中國巨大的組織能力保證亞洲乒乓球運動的精萃聚集在一個具有效率和威望的第一流活動中。

也令人注意到主辦國把重要的乒乓球活動放到很多省、市去舉行。我們見到像無錫市舉辦亞洲杯賽、佛山舉辦世界盃賽時當地的工作人員和他們的助手們對主辦高水平比賽所顯示出來的熱情。我們深信，深圳的組織者，將在中國乒協的指導下，把另一個具有世界水平的錦標賽帶給這個新地點的乒乓球愛好者。

我們預祝聚集在這裏的所有運動員們取得好成績並預祝比賽圓滿成功。我們能成為這個活動的參加者感到非常高興。

國際乒聯主席

埃文斯

一九八六年七月十二日

### Message

It is a great privilege and pleasure for my wife and I to be invited to the 8th Asian Table Tennis Championships in Shenzhen.

There is great significance in the fact that the Asian Table Tennis Union has once again entrusted the Chinese Table Tennis Association with the task of organizing the Asian Championships. As the leading playing country in the World, China clearly has the responsibility to lead Asia, and its great organizing ability ensures that the best of Asian table tennis comes together in a top class event of efficiency and prestige.

It is noticeable, too, that the host country is bringing important table tennis activity to many more of the provincial cities. We have seen the enthusiasm with which local official and their helpers have organized top class events in such places as Wuxi City for the Asian Cup, and Foshan for World Cup, and we are confident that the Shenzhen organizers, under the direction of the Chinese Association, will bring another championship of World class to the enthusiasts of this new venue.

We wish good luck and a happy tournament to all the competitors gathered here, and we are indeed very happy to be part of it.

H. Roy Evans  
O.B.E. President.



### 贈言

我們亞乒聯盟對於在中華人民共和國的深圳舉行第八屆亞洲乒乓球錦標賽，感到非常高興。

我也十分自豪地注視着亞乒聯盟的光輝而有成果的足跡。

正如體育界人士所皆知，體育運動最重要的不是運動的成績本身，而是通過體育運動對和平與團結的促進。因為前者是短暫的，而後者是永恒的。

乒乓球是一項體育運動，當然應該要求參加錦標賽的所有運動員和官員們都取得勝利，但是更重要的是通過錦標賽來增進我們之間的友誼，這一點已寫進了我們的章程，有着最高的權利。

最後，我對於亞洲乒乓球聯盟、中華人民共和國乒乓球協會和愛好乒乓球的人們所給予的熱烈的合作表示深切的謝意。

祝第八屆亞洲乒乓球錦標賽成功！

亞洲乒乓球聯盟主席  
后藤淳  
一九八六年七月十二日

### Message for the 8th A.T.T.C.

It's a great pleasure for us, the Asian Table Tennis Union, to stage the 8th Asian Table Tennis Championships here in Shenzhen — the People's Republic of China without being behind the original schedule, through their special efforts, in disregard of a short period, instead of the Philippines.

I am also very proud to have watched a glorious and fruitful foot-steps of the A.T.T.U.

As everyone in the sport world knows, the most important thing in the sports games is not the result of the game itself, but promotion of peace and solidarity through sports, because the former is ephemeral and the latter is eternal.

Of course, as far as table tennis is a sport, it is a must that all the players and officials participating in the championships are required to be a winner, but the more important is TO ENHANCE FRIENDSHIP among us, through the championships which is written in our constitution having supreme power.

In conclusion, I deeply appreciate the warm cooperation given by the Asian Table Tennis Union, the Table Tennis Association of the People's Republic of China and people loving table tennis.

I wish the 8th Asian Table Tennis Championships every success!

**Atsushi Goto**  
President,  
A.T.T.U.





### 賀 詞

值此第八屆亞洲乒乓球錦標賽在我國深圳舉行之際，我謹代表中華人民共和國體育運動委員會表示衷心的祝賀！

亞洲乒乓球聯盟成立以來，成功地舉辦了七次亞洲乒乓球錦標賽和多次亞洲杯賽，做了很多卓有成效的工作；同時，加強了與國際乒聯以及各大洲乒乓球組織的合作，加強了各國運動員之間的友誼。

我預祝第八屆亞洲乒乓球錦標賽獲得圓滿成功，為發展亞洲乒乓球運動做出新貢獻！

中華人民共和國體育運動  
委員會主任

李夢華

### CONGRATULATIONS

On the occasion of the opening of the 8th Asian Table Tennis Championships at Shenzhen, I hereby, on behalf of the Physical Culture and Sports Committee of the People's Republic of China, extend heartfelt congratulations!

Since the founding of the Asian Table Tennis Federation, 7 Asian Championships and several Asian Cups Tournaments have been held under its sponsorship. In addition, the A.T.T.U. has done a lot of fruitful work to promote the co-operation with the International Table Tennis Federation and table tennis organizations of other continents and to strengthen the friendship among table tennis players of all countries.

I wish the 8th Asian Table Tennis Championships complete success and hope it will make new contribution to the development of table tennis in Asia.

**Li Menghua**  
**Chairman of the P.R.C. Physical**  
**Culture and Sports Committee**



### 致 詞

值此亞洲乒乓球盛會再次在中國舉行的時刻，我謹代表中國乒乓球協會向第八屆亞洲乒乓球錦標賽的參加者和各位尊貴的客人，致以熱烈的歡迎和祝賀。

十四年前，第一屆亞洲乒乓球錦標賽在我國首都北京舉行。當時亞乒聯盟剛成立不久，只有十六個會員。今天，亞乒聯盟已增加到三十四個會員、兩個會友，成為亞洲最大和最具有代表性的體育組織之一。我們對於能接受這樣一個組織的委托在我國的深圳再次舉辦亞洲乒乓球錦標賽，感到非常榮幸和高興。

我衷心地希望這次亞洲乒乓球錦標賽能為促進亞洲乒乓球運動的發展以及增進亞洲國家人民和乒乓球界的友誼作出貢獻。

預祝第八屆亞洲乒乓球錦標賽和第八次亞乒聯盟代表大會圓滿成功！

中國乒乓球協會主席

### GREETINGS TO THE 8TH A.T.T.C.

At the time when the Asian Table Tennis Grand Meeting is going to be held once again in China, I hereby, on behalf of the Chinese Table Tennis Association, extend my warm welcome and congratulations to the participants of the 8th Asian Table Tennis Championship and all the distinguished guests.

14 years ago, the First Asian Table Tennis Championship was held in Beijing, capital of People's Republic of China. The Asian Table Tennis Union was just established at that time with a membership of only 16 countries. Today, it has become one of the biggest and most representative sports organizations in Asia with an increasement of 34 countries and two other friendly countries. It's a great honour and pleasure for us to accept the trust of the A.T.T.U. that the Asian Table Tennis Championship will be once again held in Shenzhen, People's Republic of China.

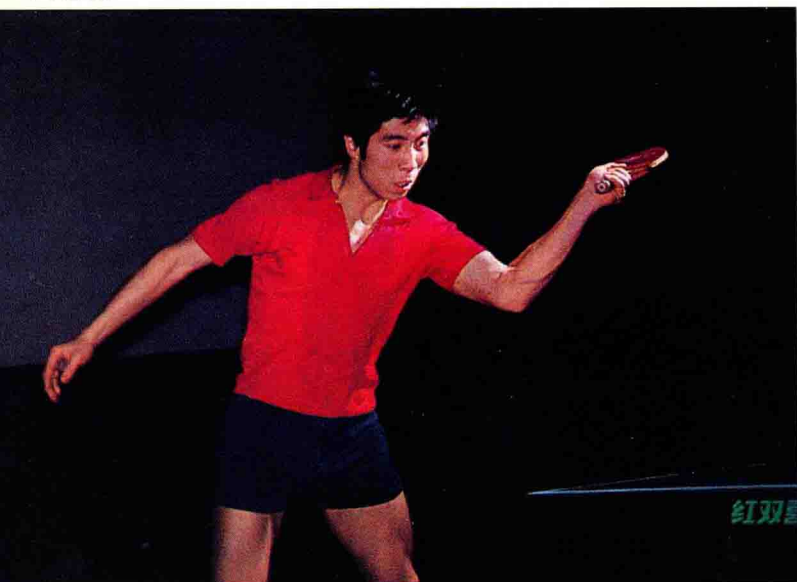
I sincerely hope that the coming Asian Table Tennis Championship will make its contributions for promoting the development of the Asian Table Tennis sports and enhancing the friendship of the peoples of the Asian countries and the table tennis circles.

I wish the 8th Asian Table Tennis Championship and the 8th Asian Table Tennis Union every success.

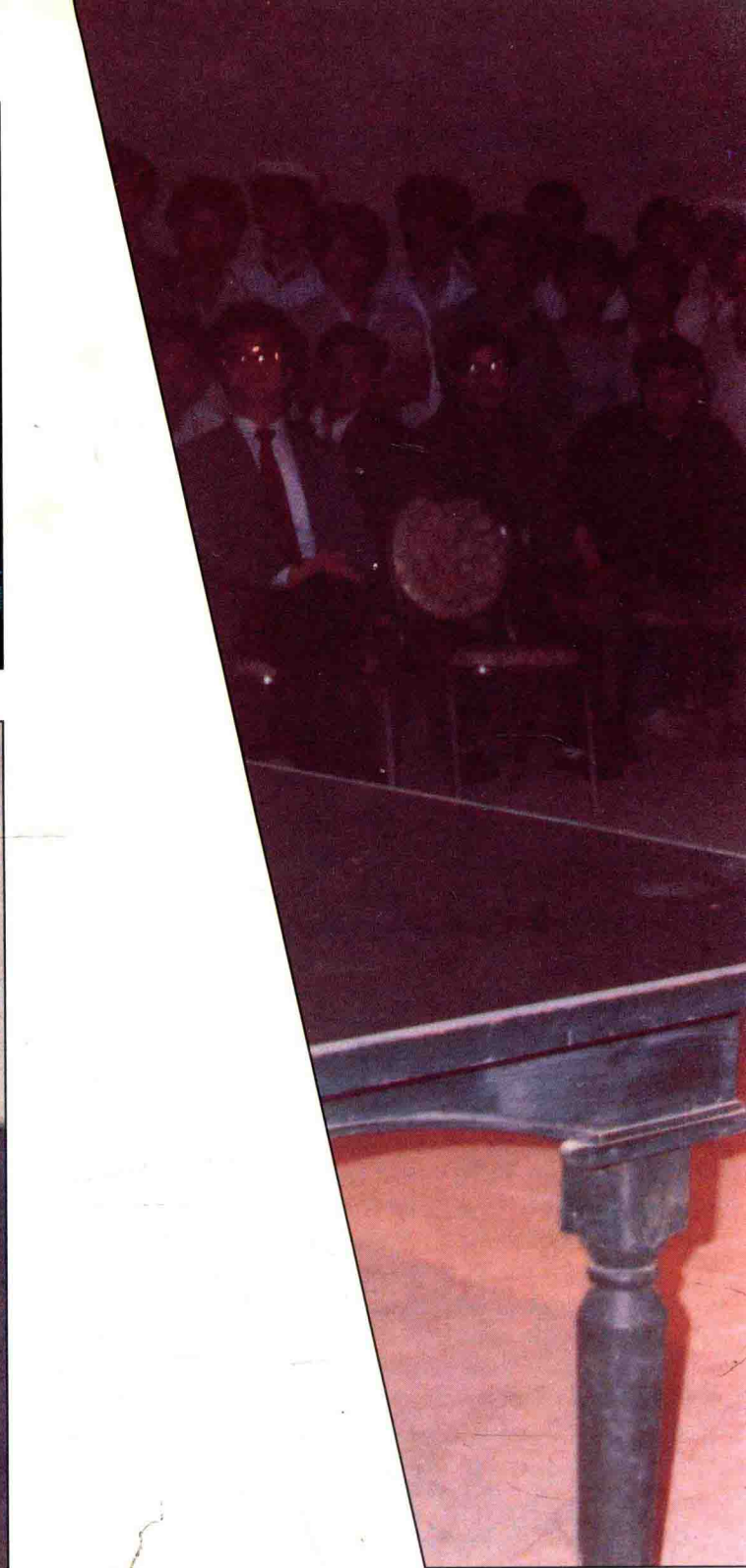
**Xu Yianshen**  
**Chairman of the Chinese**  
**Table Tennis Association**



王會元

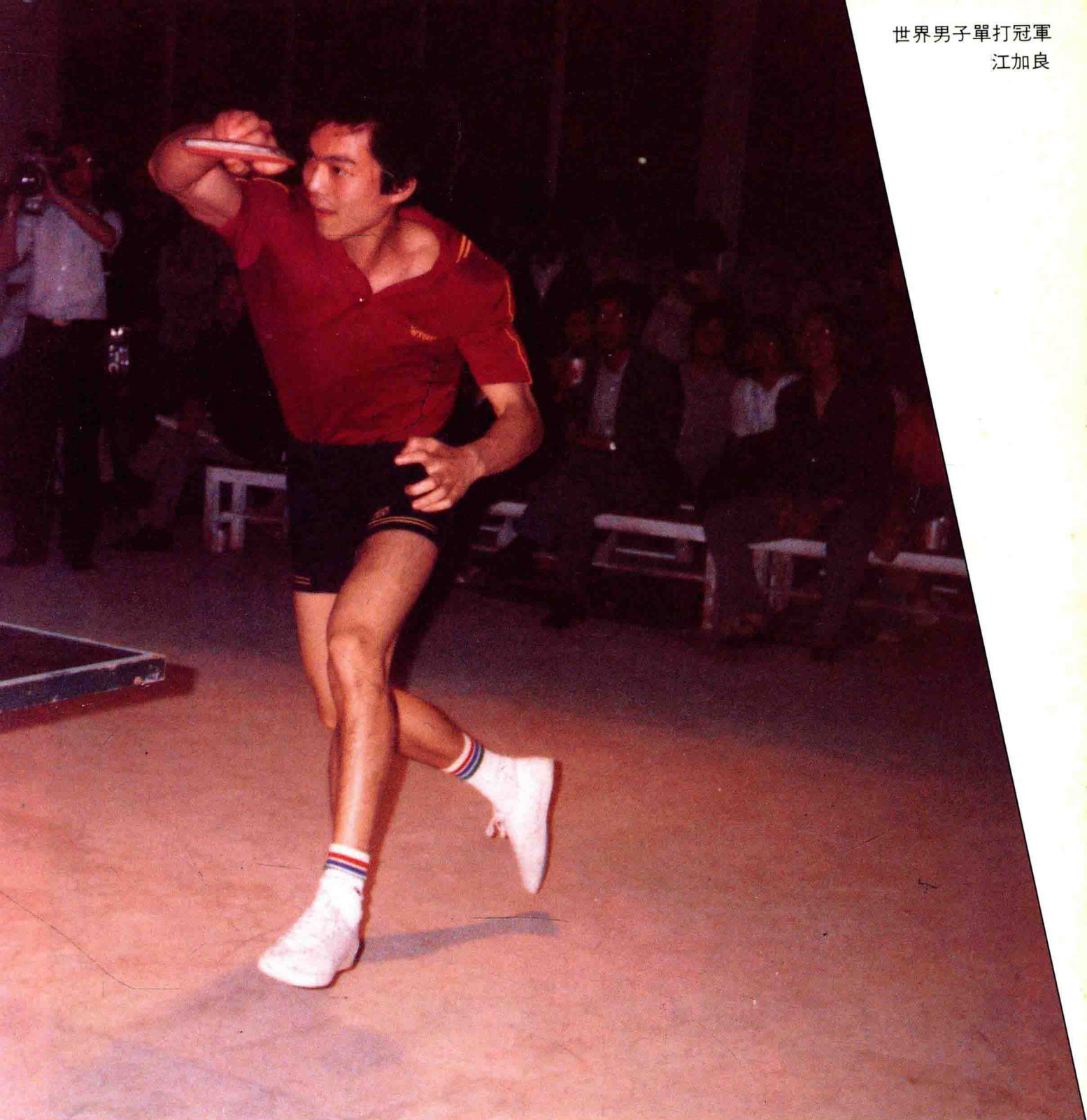


新秀陳龍燦



世界





# 英 精 壇 乒



# 世界乒壇精英

謝賽克

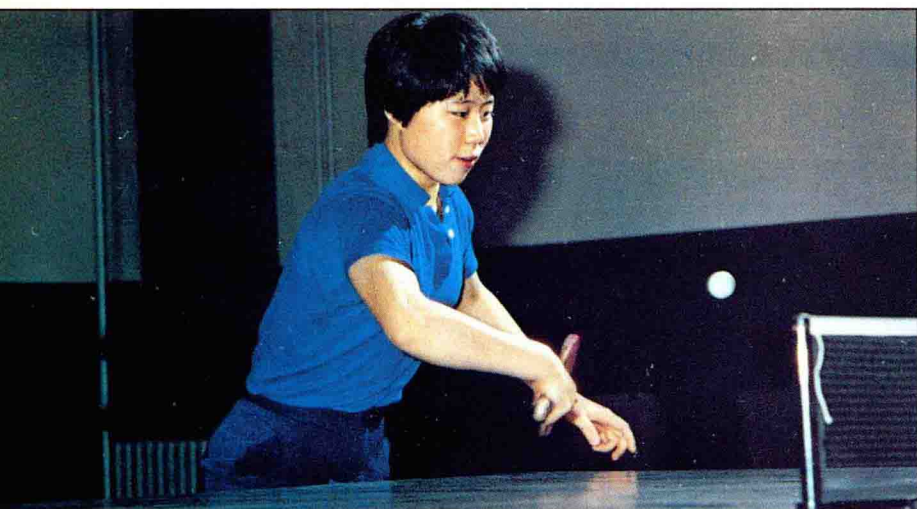






齊寶香





耿麗娟



戴麗麗

# 世界 乒壇 精英

世界女子單打冠軍  
曹燕華